

カンタータ第4番 "Christ lag in Todesbanden"

「キリストは死の縄目について」(BWV4)

1. Sinfonia

1. シンフォニア

2. Versus 1 S.A.T.B.

2. 第1節 合唱

Christ lag in Todesbanden

キリストは死の縄目について

Für unsre Sünd gegeben,

私たちの罪のために渡された。

Er ist wieder erstanden

彼はふたたび命にかえって

Und hat uns bracht das Leben;

私たちに命をもたらして下さった。

Des wir sollen fröhlich sein,

私たちは喜ばずにはおられない、

Gott loben und ihm dankbar sein

神を讃美し感謝して、

Und singen halleluja,

さあ、ハレルヤと歌おう、

Halleluja!

ハレルヤ。

3. Versus 2 S.A.

3. 第2節 ソプラノ、アルト

Den Tod niemand zwingen kunnt

死に勝った者はいない

Bei allen Menschenkindern,

人間の中にはだれも、

Das macht' alles unsre Sünd,

それはすべて私たちの罪のためだ。

Kein Unschuld war zu finden.

負い目のない者はだれもない。

Davon kam der Tod so bald

だから死はすみやかに来て

Und nahm über uns Gewalt,

私たちに力をふるい

Hielt uns in seinem Reich gefangen.

死の王国のとりことした。

Halleluja!

ハレルヤ。

4. Versus 3 T.

4. 第3節 テノール

Jesus Christus, Gottes Sohn,

イエス・キリスト、神のみ子は

An unser Statt ist kommen

私たちの身代わりとなって

Und hat die Sünde weggetan,

罪を除いて下さった。

Damit dem Tod genommen

こうして死から

All sein Recht und sein Gewalt,

すべての権利と力を奪って下さった。

Da bleibet nichts denn Tods Gestalt,

もはや死のぬけがらが残されているだけ、

Den Stach'l hat er verloren.

死はその刺を失った。

Halleluja!

ハレルヤ。

5. Versus 4 S.A.T.B.

5. 第4節 合唱

Es war ein wunderlicher Krieg,

それは驚くべき戦いだった。

Da Tod und Leben rungen,

死と命が取り組み

Das Leben behielt den Sieg,

命が勝ったのだ。

Es hat den Tod verschlungen.

命は死を飲みつくした。

Die Schrift hat verkündigt das,

聖書の告げているとおり、

Wie ein Tod den andern fraß,

一人の死が死を食い尽くし、

Ein Spott aus dem Tod ist worden.

死は嘲られるものとなった。

Halleluja!

ハレルヤ！

6. Versus 5 B.

6. 第5節 バス

Hier ist das rechte Osterlamm,

これこそまことの過越の子羊、

Davon Gott hat geboten,

神が命じられたとおり、

Das ist hoch an des Kreuzes Stamm

十字架の木の上に高くあげられ、

In heißer Lieb gebraten,

熱い愛の火で焼かれた。

Das Blut zeichnet unser Tür,

その血は私たちの戸口のしるしとなり、

Das hält der Glaub dem Tode für,

信仰がこのしるしを死に対して示す時、

Der Würger kann uns nicht mehr schaden.

死神も私たちをそこなうことはできない。

Halleluja!

ハレルヤ。

7. Versus 6 S.T.

7. 第6節 ソプラノ、テノール

So feiern wir das hohe Fest

そこで私たちはこの大祭を祝う、

Mit Herzensfreud und Wonne,

心からの喜びと楽しみに満ちて。

Das uns der Herre scheinen läßt,

主がこの祝いの輝きをもたらされた。

Er ist selber die Sonne,

主ご自身が太陽であって、

Der durch seiner Gnade Glanz

その恵みの輝きによって

Erleuchtet unsre Herzen ganz,

私たちの心をすみずみまで照らされる。

Der Sünden Nacht ist verschwunden.

罪の夜は消え去った。

Halleluja!

ハレルヤ！

8. Versus 7 S.A.T.B.

8. 第7節 合唱

Wir essen und leben wohl

私たちはまことの復活のパンを食べて

In rechten Osterfladen,

その中ですこやかに生きる、

Der alte Sauerteig nicht soll

古いパン種は

Sein bei dem Wort der Gnaden,

恵みの言葉の中に入りこむことはない。

Christus will die Koste sein

キリストは食物となって、

Und speisen die Seel allein,

魂を養って下さる。

Der Glaub will keins andern leben.

信仰はこれによってのみ生きるのだ。

Halleluja!

ハレルヤ！